Conventio

Inter Apostolicam Sedem et Rempublicam Melitensem[1].

Terzo Protocollo Addizionale	Third Additional Protocol
La Santa Sede e la Repubblica di Malta considerano conveniente modificare le disposizioni dell'Accordo tra la Santa Sede e la Repubblica di Malta sul riconoscimento degli effetti civili ai matrimoni canonici e alle decisioni delle Autorità e dei tribunali ecclesiastici circa gli stessi matrimoni, e modificare il relativo Protocollo Addizionale, entrambi firmati a Malta il 3 febbraio 1993, come pure abrogare il relativo Secondo Protocollo Addizionale, firmato a Malta il 6 gennaio 1995[2].	The Holy See and the Republic of Malta consider it advisable to amend the provisions of the Agreement between the Holy See and Malta on the recognition of civil effects to canonical marriages and to the decisions of the ecclesiastical Authorities and tribunals about the same marriages, and to amend the Protocol of Application thereto, both signed in Malta on the 3rd February 1993, as well as to rescind the Second Additional Protocol thereto, signed in Malta on the 6th January 1995.
A tal fine la Santa Sede e la Repubblica di Malta hanno stabilito, di comune intesa, quanto segue:	Wherefore, the Holy See and the Republic of Malta, have, by common accord, established as follows:
ART. 1	ART. 1
Definizioni	*Definitions*
Nel presente Protocollo:	In the present Protocol:
«Accordo» significa l'Accordo tra la Santa Sede e la Repubblica di Malta sul riconoscimento degli effetti civili ai matrimoni canonici e alle decisioni delle Autorità e dei tribunali ecclesiastici circa	«Agreement» means the Agreement between the Holy See and the Republic of Malta on the recognition of civil effects to canonical marriages and to the decisions of the ecclesiastical authorities and

1 **Firma**: 27 gennaio 2014, **in vigore**: dalla data della firma, **in**: AAS (2014) 726-728.

2 I tre documenti in AAS (1997) 679-694; anche in J.T. MARTÍN DE AGAR, *Raccolta di concordati 1950-1999*, LEV, Città del Vaticano 2000, p. 657-667.

gli stessi matrimoni, firmato a Malta il 3 febbraio 1993;	tribunals about the same marriages, signed in Malta on the 3rd February 1993;
«Protocollo Addizionale» significa il Protocollo Addizionale dell'Accordo, anch'esso firmato a Malta il 3 febbraio 1993;	«Protocol of Application» means the Protocol of Application to the Agreement, also signed in Malta on the 3rd February 1993;
«Secondo Protocollo Addizionale» significa il Secondo Protocollo Addizionale dell'Accordo, firmato a Malta il 6 gennaio 1995.	«Second Additional Protocol» means the Second Additional Protocol to the Agreement, signed in Malta on the 6th January 1995.
ART. 2	ART. 2
Modificazione dell'Accordo	*Amendment of the Agreement*
1. L'Articolo 4 paragrafo 1 dell'Accordo è cancellato. 2. L'Articolo 4 paragrafo 2 è rinumerato come Articolo 4.	1. Article 4 paragraph 1 of the Agreement is deleted. 2. Article 4 paragraph 2 shall be renumbered as Article 4.
ART. 3	ART. 3
Modificazione del Protocollo Addizionale	*Amendment of the Protocol of Application*
1. Il paragrafo III del Protocollo Addizionale è cancellato. 2. I paragrafi successivi sono rinumerati di conseguenza.	1. Paragraph III of the Protocol of Application is deleted. 2. The following paragraphs shall be re-numbered accordingly.
ART. 4	ART. 4
Cancellazione del Secondo Protocollo Addizionale	*Deletion of Second Additional Protocol*
Il Secondo Protocollo Addizionale è cancellato.	The Second Additional Protocol is deleted.
Il presente Terzo Protocollo Addizionale fa parte integrante dell'Accordo sul riconoscimento degli effetti civili ai matrimoni canonici e alle decisioni delle	The present Third Additional Protocol forms an integral part of the Agreement on the recognition of civil effects to canonical marriages and to the decisions

Autorità e dei tribunali ecclesiastici circa gli stessi matrimoni, firmato a Malta tra la Santa Sede e la Repubblica di Malta il 3 febbraio 1993.	of the ecclesiastical Authorities and tribunals about the same marriages, signed in Malta between the Holy See and the Republic of Malta on the 3rd February 1993.
Fatto a La Valletta, Malta, il ventisette di gennaio 2014, in doppio originale in lingua italiana ed inglese, ambedue i testi facendo ugualmente fede.	Done at Valletta, Malta, on the twenty seventh of January 2014, in two originals, each in the Italian and English languages, both texts being equally authentic.
Per la Santa Sede ✠ *Aldo Cavalli* Il Nunzio Apostolico	For the Holy See ✠ *Aldo Cavalli* Apostolic Nuncio
Per la Repubblica di Malta *George W. Vella* Il Ministro per gli Affari Esteri	For the Republic of Malta *George W. Vella* Minister for Foreign Affairs

Haec Conventio, quae partem integrantem constituit Pactionis inter Apostolicam Sedem et Rempublicam Melitensem, die III mensis Februarii anno MCMXCIII Melitae subsignatae, die XXVII mensis Ianuarii anno MMXIV in actu subsignationis vigere coepit.